



UNIVERSITÀ
di **VERONA**

Dipartimento
di **SCIENZE UMANE**

Direzione e amministrazione: Lungadige Porta Vittoria, 17 - 37129 Verona
Tel. 045/8028058 - C.F. 93009870234 P.I. 01541040232

**Avviso di selezione pubblica per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione d'opera da svolgersi presso il DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE
(Selezione n. R17/2024)
AFFISSO IL 02/07/2024
SCADENZA IL 16/07/2024
Rep. n. 7389/2024 - Prot. n. 271915 del 02/07/2024**

IL DIRETTORE DI DIPARTIMENTO

VISTO lo Statuto dell'Università degli Studi di Verona;
VISTO il D.Lgs. n. 165 del 30 marzo 2001 e successive modificazioni ed integrazioni;
VISTO il Regolamento di Ateneo per la disciplina delle procedure comparative per l'attivazione di contratti di collaborazione coordinata e continuativa ovvero occasionale presso l'Università degli Studi di Verona approvato con Decreto Rettorale n. 13345 del 22 dicembre 2023;
VISTA la delibera della Giunta di Dipartimento del 19/06/2024, con la quale è stato approvato il ricorso allo strumento contrattuale per l'affidamento della prestazione oggetto dell'incarico;
VISTO l'avviso pubblico Rep. n. 6868/2024 - Prot. n. 245612 del 19/06/2024 andato deserto

DECRETA

di procedere all'indizione di una manifestazione di interesse, per n. 1 incarico di collaborazione per lo svolgimento dell'attività di "Traduzioni dall'italiano all'inglese di 3 saggi d'argomento filosofico", (R17/2024) con Responsabile Scientifico prof. Bondi di seguito specificata:

Tipologia di Bando	Bando di selezione pubblica per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione d'opera da svolgersi presso il Dipartimento di Scienze Umane
Oggetto dell'incarico	Traduzioni dall'italiano all'inglese dei seguenti saggi d'argomento filosofico: 1. «Un elemento affine e al contempo estraneo». Schleiermacher recensisce La destinazione dell'uomo di Fichte; 2. Horkheimer esiliato in paradiso? La sorveglianza e la dialettica esistenziale; 3. Primo capitolo del libro: Antonio Labriola e la nascita della filosofia della praxis.
Requisiti dei candidati	<ul style="list-style-type: none">- Laurea conseguita in paese di madrelingua inglese;- Master di traduzione;- Comprovata esperienza professionale nelle traduzioni dall'italiano in inglese di testi di filosofia storia letteratura.
Durata	Quattro mesi.
Luogo	A domicilio.
Compenso	2500,00 euro.
Tipologia del contratto	Contratto di lavoro autonomo. La prestazione sarà resa personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia e senza alcun vincolo di subordinazione con l'ente. Il

Dipartimento di Scienze Umane

Lungadige Porta Vittoria, 17 – 37129 Verona | T +39 045 8028793 - 045
8028677 segreteria.dfpp@ateneo.univr.it
P. IVA 01541040232 | C.F. 93009870234

	collaboratore è obbligato a conseguire i risultati oggetto della selezione e risponderà di eventuali errori e negligenze compiute
Commissione giudicatrice	La selezione sarà effettuata da una apposita commissione, secondo quanto indicato dall'art. 5 del Regolamento per le procedure comparative, e composta da docenti ed esperti nella materia: <ul style="list-style-type: none"> - Davide Bondi (Presidente) - Laura Anna Macor (Componente) - Markus Ophälders (Componente) - Giuseppe Fornari (Supplente)
Modalità di Selezione	Valutazione titoli.
Criteri di valutazione	<ul style="list-style-type: none"> - Fino a 30 punti per la laurea in Lingua inglese conseguita in una università italiana o per la laurea in una disciplina umanistica conseguita in un paese anglofono purché la/il candidata/o sia in possesso di attestazione di ottima conoscenza dell'italiano; - Fino a 30 punti per master in traduzione dall'italiano in inglese e viceversa; - Fino a 40 punti per esperienze pregresse in traduzione e revisione di testi in inglese scientifico in ambiti inerenti alla filosofia, alla storia, all'antropologia, alle altre scienze umane (5 punti per ogni libro; 3 punti per ogni articolo).

Stanziamiento di bilancio

La spesa di € 2.500,00 (duemilacinquecento/00) graverà sul fondo BONDIFUR, che presenta sufficiente disponibilità.

Modalità e termini di presentazione della domanda

Le domande di ammissione alla selezione, redatte in carta semplice e secondo lo schema allegato al presente avviso (allegato 1) ed indirizzate al Direttore Dipartimento di Scienze Umane e – Università degli Studi di Verona – Lungadige Porta Vittoria n. 17 – 37129 Verona, potranno essere presentate secondo la seguente modalità:

- invio della documentazione in formato pdf, all'indirizzo e-mail ufficio.protocollo@pec.univr.it, entro il termine perentorio sotto riportato. L'invio potrà essere effettuato anche da un indirizzo di posta elettronica non certificata.

Le domande dovranno pervenire entro il termine perentorio del 16/07/2024. Non saranno prese in considerazione e comporteranno l'esclusione dalla selezione, le domande pervenute oltre il termine indicato. Nell'oggetto dell'e-mail dovrà essere indicato **“Sel. R17/2024 Avviso di selezione pubblica per n. 1 incarico per lo svolgimento dell'attività di Traduzioni dall'italiano all'inglese di 3 saggi d'argomento filosofico; Resp.le Prof. Bondi”**.

Nella domanda i candidati devono indicare, sotto la propria responsabilità:

- cognome e nome;
- data e luogo di nascita;
- cittadinanza;
- residenza e recapito eletto agli effetti del concorso (se diverso);
- di non avere riportato condanne penali (in caso contrario, indicare quali);
- di possedere il titolo di studio richiesto.

I candidati titolari di assegni di ricerca devono inoltre allegare alla domanda l'autorizzazione del responsabile scientifico allo svolgimento di attività di lavoro autonomo/libero professionale (modulo autorizzazione assegnisti).

Commissione giudicatrice e valutazione comparativa dei candidati

Le domande verranno valutate sulla base del curriculum del candidato dalla commissione nominata con delibera nella seduta della Giunta di Dipartimento del 19/06/2024, composta come previsto dall'art. 11

Dipartimento di Scienze Umane

Lungadige Porta Vittoria, 17 – 37129 Verona | T +39 045 8028793 - 045
8028677 segreteria.dfpp@ateneo.univr.it
P. IVA 01541040232 | C.F. 93009870234

del “Regolamento per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a personale esterno all’Ateneo” emanato con Decreto Rettorale rep. n. 13345/2023 prot. n. 505977 del 22 dicembre 2023.

La selezione avverrà in modalità e in data da destinarsi. Al termine la Commissione provvederà a stilare la graduatoria dei candidati, che sarà esposta sul web dell’Università degli Studi di Verona all’indirizzo www.univr.it/concorsi.

Il Direttore del Dipartimento di Scienze Umane, dopo aver verificato la regolarità della procedura, ne approva gli atti e successivamente stipula con il vincitore un contratto di prestazione d’opera ai sensi degli artt. 2222 e segg. del Codice Civile.

Per coloro che appartengono alla Pubblica Amministrazione, per lo svolgimento dell’incarico retribuito è richiesta l’autorizzazione dell’Ente di appartenenza.

Conferimento dell’incarico

L’esito della selezione sarà reso sul sito web dell’Università degli Studi di Verona all’indirizzo www.univr.it/concorsi.

Il vincitore riceverà comunicazione via e-mail, alla quale dovrà rispondere con conferma di accettazione.

Il Dipartimento si riserva di non procedere alla stipula del contratto, nel caso in cui nessuna domanda pervenuta sia ritenuta idonea dalla Commissione giudicatrice.

Modalità di pubblicazione del bando

Il presente avviso di selezione e la graduatoria saranno pubblicati nella sezione “Concorsi” del sito ufficiale dell’ateneo, all’indirizzo <http://www.univr.it/concorsi>.

Normativa

Per quanto non espressamente previsto nel presente avviso si fa riferimento alle leggi e ai regolamenti vigenti in materia.

Tutela dei dati personali

L’Università di Verona è titolare del trattamento dei dati personali dei partecipanti alle selezioni, ai sensi del Regolamento UE 2016/679; un’informativa di dettaglio su finalità del trattamento, destinatari dei dati e esercizio dei diritti è disponibile sul sito istituzionale dell’Ateneo: www.univr.it/it/privacy.

Riferimenti

Responsabile del procedimento amministrativo è la dott.ssa Federica Corvaglia - Dipartimento di Scienze Umane – Lungadige Porta Vittoria n. 17 – 37129 Verona.

Per informazioni rivolgersi a Bolzonella Patrizia – Dipartimento di Scienze Umane – tel. 045.8028727, e-mail: patrizia.bolzonella@univr.it

Il Direttore del Dipartimento
Prof. Riccardo Panattoni(*)

(*) Il presente documento è firmato digitalmente e registrato nel sistema di protocollo dell’Università di Verona, ai sensi degli articoli 23-bis e 23-ter e ss. del D.Lgs 82/2005 e s.m.i.